

BAPTEME / TAUFE

de
Guillaume/Valentine

**ÉGLISE / KIRCHE
ST THOMAS D'AQUIN**



Berlin

dimanche 31 mai 2009

Accueil - Begrüßung

- Quel nom avez-vous choisi pour votre enfant ?

N.

- Que demandez-vous, pour N, à l'Eglise de Dieu ?

Le baptême

- Vous demandez le baptême pour N. Vous devrez l'éduquer dans la foi, lui apprendre à garder les commandements, pour qu'il aime Dieu et son prochain comme le Christ nous l'a enseigné. Êtes-vous bien conscients de cela ?

Oui, nous le sommes

- Et vous, parrain et marraine, vous devrez aider ces parents à exercer leur responsabilité. Êtes-vous disposés à le faire ?

Oui

Eveiller à la foi

Faire connaître Jésus

Le commandement de Jésus: aimez...

Le signe de la croix

Bezeichnung mit dem Kreuzzeichen

N., la communauté chrétienne t'accueille avec joie. En son nom, je te marque de la croix qui est le signe du Christ, notre Sauveur. Et vous, ses parents, parrain et marraine, vous le marquerez après moi de ce même signe.

Amour de Dieu manifesté en JC donnant sa vie jusqu'à la croix, devenue signe de salut, signe de notre foi.

- Welchen Namen haben Sie Ihrem Kind gegeben?

N.

- Was erbitten Sie von der Kirche Gottes für N.?

die Taufe

- Sie haben für Ihr Kind die Taufe erbeten. Damit erklären Sie sich bereit, es im Glauben zu erziehen. Es soll Gott und den Nächsten lieben lernen, wie Christus es uns vorgelebt hat. Sind Sie sich dieser Aufgabe bewusst?

Ja

- Liebe Paten! Auf Ihre Weise sollen Sie mithelfen, dass aus diesem Kind ein guter Christ wird. Sind Sie dazu bereit?

Ja

den Glauben anregen

Jesus kennen lernen, um Gott kennen zu lernen

Das große Gebot Xti: „Liebt einander“

N., mit großer Freude nimmt dich die christliche Gemeinde auf. In ihrem Namen bezeichne ich dich mit dem Zeichen des Kreuzes. Nach mir werden auch deine Eltern und Paten dieses Zeichen Christi, des Erlösers, auf deine Stirn zeichnen.

Die Liebe Gottes hat sich durch JC geoffenbart. Hingabe Jesus bis zum Kreuz. Zeichen des Heiles u. unseres Glaubens

LA PAROLE DE DIEU - WORT GOTTES

Lettre aux Galates

3, 26-28

²⁶ En Jésus Christ vous êtes tous fils de Dieu par la foi. ²⁷ En effet, vous tous que le baptême a unis au Christ, vous avez revêtu le Christ.

²⁸ Il n'y a plus ni Juif ni païen, il n'y a plus ni esclave ni homme libre, il n'y a plus l'homme et la femme, car tous, vous ne faites plus qu'un dans le Christ Jésus.

Brief an die Galater

3, 26-28

²⁶ In Christus Jesus seid ihr alle Söhne Gottes durch den Glauben. ²⁷ Denn ihr alle, die ihr auf Christus getauft worden seid, habt Christus als Gewand angelegt.

²⁸ Es gibt nicht mehr Juden und Griechen, Sklaven und Freie, Mann und Frau. Denn ihr alle seid eins in Christus Jesus.

Acclamation : **Terre entière, chante ta joie au Seigneur,**
(Refr.) **Alleluia, alleluia.**

133

Psaume 23

- ¹ *Le Seigneur est mon berger
Je ne manque de rien*
- ² *Il me conduit jusqu'aux verts pâturages
Il me mène vers les sources.*
- ³ *Là il me désaltère.
Il rajeunit mon âme.
Il me guide vers les sentiers de justice,
Pour l'amour de son Nom. Refr.*
- ⁴ *Si je traverse le ravin de la mort,
Je ne crains rien
Près de moi, ton bâton de pasteur
Est là qui me rassure*
- ⁶ *Oui, la tendresse de Dieu et sa fidélité
m'accompagnent
Chaque jour de ma vie
Sa maison est ma maison
Pour la durée de mes jours. Refr.*

Extrait de « **Montre moi ton Visage !** »
Variations sur les Psaumes. Stan Rougier
Desclée de Brouwer. 1995

Evangelium :

Brève homélie - Ansprache

Prière de l'assemblée - Litanei

Prions pour cet enfant qui va recevoir la grâce du baptême, pour ses parents, son parrain / sa marraine, et pour tous les baptisés. Par l'intercession des saints, nos ancêtres dans la foi, confions-nous les uns les autres à la bonté du Seigneur.

Ste Marie, Mère de Dieu,

R. Priez pour nous.

St Michel, et tous les anges,

St Jean Baptiste,

St Joseph,

St Pierre et st Paul,

Tous les Apôtres du Seigneur,

Sts : Valentine et Guillaume / Marie-Claire, et Marguerite / Martin et Antoine / Mathilde et Violaine / Dominique et Etienne / Manfred et Gérard / Christiane et Bärbel / Madeleine et Catherine / Roger, Jean, Marie / Philippe et Jules.

Vous tous, saints et saintes de Dieu,

Nous prions pour N. : Seigneur, Que N. se sente protégé et puisse grandir dans ton amour en esprit, en corps et en cœur.

Nous prions pour ses parents, ses grands parents, son parrain et sa marraine : Qu'ils soient pour lui des modèles, qu'ils l'encouragent sur le chemin de sa vie.

Nous prions, également, pour notre Eglise : qu'elle sache accorder aux enfants un espace de vie, où ils se sentent bien et proches de toi.

Wer getauft wird, tritt ein in die Gemeinschaft der Heiligen, die seine Fürsprecher bei Gott sind. So rufen wir jetzt miteinander die Heiligen an, besonders den Namenspatron des Kindes.

Hl Maria, Mutter Gottes,

A. : Bitte für uns.

Hl Michael, und alle Engel,

Hl Johannes der Täufer,

Hl Josef,

Hl Petrus und Hl Paulus,

Alle Apostel des Herrn,

Hl : Valentine & Guillaume / Marie-Claire, & Marguerite / Martin & Antoine / Mathilde & Violaine / Dominique & Etienne / Manfred & Gérard / Christiane & Bärbel / Madeleine & Catherine / Roger, Jean, Marie / Philippe & Jules.

Alle Heiligen Gottes,

Wir beten für N., dass er behütet wird und in deiner Liebe im Körper, Geist, und Herzen wächst.

Wir beten für die Eltern, die Großeltern und die Paten, dass sie durch ihr Tun ein Vorbild für N. sind und ihm durch Zuspruch ermutigen, seinem Weg zu folgen.

Wir beten für deine Kirche, dass sie für unsere Kinder Raum schafft, in dem sie sich willkommen und geborgen fühlen und deine Nähe erfahren können.

Le célébrant :

Dieu tout-puissant, tu as envoyé ton fils dans le monde pour délivrer l'être humain, esclave du péché, et lui rendre la liberté propre à tes enfants; tu sais que cet enfant sera tenté par les mensonges de ce monde, et devra avoir le courage de résister à Satan.

Herr, allmächtiger Gott, du hast deinen Sohn gesandt und durch ihn den Menschen, die in der Sünde gefangen waren, die Freiheit der Kinder Gottes geschenkt. Wir bitten dich für dieses Kind. Du weißt, dass es in dieser Welt der Verführung ausgesetzt sein wird.

Nous te supplions humblement pour lui: par la passion et la résurrection de ton fils, libère-le et donne-lui la force du Christ tout au long de sa vie.
Par Jésus, le Christ, notre Seigneur.
Amen.

Entreiß es durch die Kraft des Leidens und der Auferstehung deines Sohnes der Macht der Finsternis. Stärke es mit deiner Gnade und behüte es allezeit auf dem Weg seines Lebens, durch Christus, unsern Herrn. **Amen.**

(Imposition sur l'enfant)

- Que la puissance du Christ Sauveur te fortifie, lui qui règne dans les siècles des siècles.

Es stärke dich die Kraft Christi, des Erlösers, der lebt und herrscht in Ewigkeit.

A M E N

Etre baptisé,
C'est croire, croire en qqn, càd avoir
foik, avoir totale confiance en Dieu
notre Père ;
confiance en JC qui sauve chacun
confiance en l'Esprit de Dieu, souffle et
force.

Getauft werden
heißt „glauben“, Gott Vertrauen geben,
sich auf Gott verlassen.
Vertrauen auf Xtus, dem Erlöser
Vertrauen auf den HI Geist Gottes,
Leben und Kraft.

La Profession de foi - Glaubensbekenntnis

Chers parents, chers parrain et
marraine,
cet enfant va renaître de l'eau et de
l'Esprit Saint. Ayez le souci de le faire
grandir dans la foi pour que cette vie
divine ne soit pas affaiblie par
l'indifférence et le péché, et qu'elle se
développe en lui de jour en jour. Si vous
êtes donc disposés à prendre cette
responsabilité, et si vous êtes conduits
par votre foi, en vous rappelant votre
baptême, rejetez le mal et proclamez
votre foi en Jésus Christ, la foi de
l'Eglise dans laquelle tout enfant est
baptisé.

Liebe Eltern und Paten!
Gott liebt Ihr Kind und schenkt ihm
durch den Heiligen Geist im Wasser der
Taufe neues Leben. Dieses Leben soll
wachsen und dem Bösen widerstehen
können. Deshalb sollen Sie Ihr Kind im
Glauben erziehen. Wenn Sie bereit
sind, als gläubige Menschen diese
Aufgabe zu übernehmen, dann sagen
Sie jetzt im Gedenken an Ihre eigene
Taufe dem Bösen ab und bekennen
Ihren Glauben an Jesus Christus, den
Glauben der Kirche, in dem Ihr Kind
getauft wird.

- Pour vivre dans la liberté des enfants
de Dieu, rejetez-vous le péché?

Oui, je le rejette

- Pour échapper au pouvoir du péché,
rejetez-vous ce qui conduit au mal?

Oui, je le rejette

- Pour suivre Jésus-Christ, rejetez-vous
Satan qui est l'auteur du péché?

Oui, je le rejette

- Widersagen Sie dem Bösen, um in der
Freiheit der Kinder Gottes leben zu
können?

Ich widersage

- Widersagen Sie den Verlockungen des
Bösen, damit es nicht Macht über Sie
gewinnt?

Ich widersage

- Widersagen Sie dem Satan, dem Urhe-
ber des Bösen?

Ich widersage

Croyez-vous en Dieu le Père tout-puissant, créateur du ciel et de la terre?

Je crois

Croyez-vous en Jésus Christ, son Fils unique, notre Seigneur, qui est né de la Vierge Marie, a souffert la passion, a été enseveli, est ressuscité d'entre les morts, et qui est assis à la droite du Père?

Je crois

Croyez-vous en l'Esprit Saint, à la sainte Eglise catholique (c'est à dire universelle), à la communion des saints, au pardon des péchés, à la résurrection de la chair, à la vie éternelle?

Je crois

Telle est notre foi. Telle est la foi de l'Eglise que nous sommes fiers de proclamer dans le Christ Jésus notre Seigneur.

Glauben Sie an Gott den Vater, den Allmächtigen, den Schöpfer des Himmels und der Erde?

Ich glaube

Glauben Sie an Jesus Christus, seinen eingeborenen Sohn, unseren Herrn, der geborenen ist von der Jungfrau Maria, der gelitten hat und begraben wurde, von den Toten auferstand und zur Rechten des Vaters sitzt?

Ich glaube

Glauben Sie an den Heiligen Geist, die heilige katholische (christliche) Kirche, die Gemeinschaft der Heiligen, die Vergebung der Sünden, die Auferstehung der Toten und das ewige Leben?

Ich glaube

Das ist unser Glaube, der Glaube der Kirche, zu dem wir uns alle in Christus Jesus bekennen.

AMEN

Tous - Alle

Je crois en Dieu

le Père tout-puissant,
créateur du ciel et de la terre.

Et en Jésus Christ, son
Fils unique, notre Seigneur,
qui a été conçu du Saint Esprit,
est né de la Vierge Marie,
a souffert sous Ponce Pilate,
a été crucifié, est mort
et a été enseveli,
est descendu aux enfers,
le troisième jour est ressuscité
des morts,
est monté aux cieux,
est assis à la droite de Dieu
le Père tout-puissant,
d'où il viendra juger
les vivants et les morts,

Je crois en l'Esprit Saint,
à la sainte Eglise catholique,
(la sainte Eglise universelle)

à la communion des saints,
à la rémission des péchés,
à la résurrection de la chair,
à la vie éternelle.

Ich glaube an Gott

den Vater, den Allmächtigen,
den Schöpfer des Himmels und der
Erde.

Und an Jesus Christus, seinen
eingeborenen Sohn, unsern Herrn,
empfangen durch den Heiligen Geist,
geboren von der Jungfrau Maria,
gelitten unter Pontius Pilatus,
gekreuzigt, gestorben
und begraben,
hinabgestiegen in das Reich des Todes,
am dritten Tage auferstanden von den
Toten,
aufgefahren in den Himmel;
und sitzt zur Rechten Gottes,
des allmächtigen Vaters;
von dort wird er kommen zu richten die
Lebenden und die Toten.

Ich glaube an den Heiligen Geist,
die heilige katholische Kirche,
(die heilige christliche Kirche)

Gemeinschaft der Heiligen,
Vergebung der Sünden,
Auferstehung der Toten
und das ewige Leben.

A M E N !

Eau (bénite nuit de Pâque)
Symbole de purification
Symbole surtout de vie divine, la Grâce
Plongée dans profondeur et sortie en Xt

Wasser (in der Osternacht gesegnet)
Zeichen der Reinigung
Zuerst aber: Zeichen des göttlichen
Lebens, der Gnade
Tauchen in d. Tiefe, heraus dann mit
Xtus

Invocation de Dieu sur l'eau Anrufung Gottes über dem Wasser

(
Seigneur, au cours de l'histoire,
l'histoire du Salut, tu t'es servi de l'eau,
ta créature, pour nous faire connaître
ton plan de salut pour l'être humain.

Jésus, une fois ressuscité, dit à ses
disciples: "Allez, enseignez toutes les
nations et baptisez-les au NOM du
Père, et du Fils et du Saint-Esprit"

Maintenant, Seigneur, regarde ton
Eglise et fais jaillir en elle la source
du baptême. Que l'Esprit Saint donne,
par cette eau, la grâce du Christ, afin
que N. créé à ta ressemblance,
renaisse de l'eau et de l'Esprit pour
une vie nouvelle.

Nous t'en prions, Seigneur, que N. ,
qui sera baptisé, enseveli dans la mort
du Christ, ressuscite avec lui pour la
vie. **Amen.**

Allmächtiger, ewiger Gott, auf
vielfacher Weise hast du das Wasser
dafür bereitet, um uns deinen Plan für
das Seelenheil der Menschheit bekannt
zu machen.

Nach seiner Auferstehung gab Christus
den Jünger den Auftrag: "Geht hin und
lehrt alle Völker und tauft sie im
NAMEN des Vaters und des Sohnes und
des Heiligen Geistes.

Schau hin, o Herr, auf deine Kirche.
Schenke diesem Wasser die Kraft des
Heiligen Geistes, damit N. der auf dein
Bild geschaffen ist, neue Schöpfung
werde aus Wasser und Heiligem Geist.

Wir bitten dich, Allmächtiger, dass N.,
der mit Christus in seinen Tod
hineinbegraben ist, durch die Taufe mit
ihm aufersteht zum ewigen Leben.

Amen

LE BAPTEME - TAUFE

Vous voulez donc que N. soit baptisé dans cette foi de l'Eglise que tous ensemble nous venons d'exprimer avec vous.

**N., je te baptise au NOM
du Père,
et du Fils,
et du Saint Esprit.**

Sie haben sich eben zum Glauben der Kirche bekannt.
In diesem Glauben empfängt nun die Taufe.

**N., ich taufe dich im Namen
des Vaters,
und des Sohnes
und des Heiligen Geistes.**

TAIZÉ

Al-lé - lu - ia, Al-lé - lu al - lé - lu - ia, Al-lé-lu-ia, Al-lé - lu-ia !

Al - lé - lu - ia, Al - lé - lu al - lé - lu - ia, Al-lé - lu-ia, Al-lé - lu-ia !

The image shows two staves of musical notation in G major (one sharp) and 4/4 time. The melody is simple and repetitive, corresponding to the lyrics provided. The first staff is for French and the second for German. The lyrics are: 'Al-lé - lu - ia, Al-lé - lu al - lé - lu - ia, Al-lé-lu-ia, Al-lé - lu-ia !'.

L'onction avec le saint-chrême Salbung mit Chrisam

Onction : consécration, ordination à
Prophète : parole de Dieu
Prêtre : priant, communauté, et pont
entre Dieu et les hommes, lien entre
les croyants
Roi : serviteur de l'humanité

Salbung: gesalbt zu
Prophet: Wort Gottes
Priester: Gebet der Gemeinde, Brücke
zwischen Gott u. Menschen,
Verbindung unter den Gläubigen.
König: Diener der Menschheit

Par le baptême, le Dieu tout-puissant,
Père de notre Seigneur Jésus Christ, t'a
libéré du péché et t'a fait renaître de
l'eau et de l'Esprit.

Toi qui fais maintenant partie de son
peuple, il te marque de l'huile sainte
pour que tu demeures éternellement un
membre de Jésus Christ, **prêtre**,
prophète et **roi**.

Der allmächtige Gott, der Vater unseres
Herrn Jesus Christus, hat dich von der
Schuld befreit und dir aus dem Wasser
und dem Heiligen Geist neues Leben
geschenkt. Du wirst nun mit dem
heiligen Chrisam gesalbt; denn du bist
Glieder des Volkes Gottes und gehörst für
immer Christus an, der gesalbt ist zum
Priester, König und Propheten in
Ewigkeit.

A M E N .

Le vêtement blanc Das weiße Kleid

Vêtement (blanc)
- signe d'appartenance au peuple du
Royaume,
- signe d'attachement à JC

das Kleid (weiß)
- Zeichen der Angehörigkeit zum
Volk des Reiches Gottes
- Zeichen der Zugehörigkeit zu Jesus

N, tu es devenu une création nouvelle.
Ce vêtement blanc en est le signe. Il te
rappelle que tu as désormais "*revêtu le
Christ*". Garde intacte cette dignité de
fils de Dieu, pour la vie éternelle.

N, dieses weiße Kleid soll dir ein
Zeichen dafür sein, dass du in der
Taufe neugeschaffen worden bist und -
wie die Schrift sagt - *Christus
angezogen* hast. Bewahre diese Würde
für das ewige Leben.

A M E N .

Gal 3, 27 ; Rm 6, 3-4 ; 13,14
cf. Eph 4, 24 „zieht den neuen Menschen an“

Le cierge allumé Die brennende Kerze

Flamme, qui éclaire
qui réchauffe
qui purifie (=pardon)

Das Feuer: macht Licht
macht warm
reinigt (Vergebung)

Reçois la lumière du Christ.
C'est à vous, ses parents, parrain et marraine, que cette lumière est confiée. Veillez à l'entretenir pour que votre enfant, illuminé par le Christ, avance dans la vie en enfant de lumière et persévère dans la foi. Ainsi, quand viendra le Seigneur, il pourra aller à sa rencontre dans le Royaume, avec tous les saints du ciel.

Empfange das Licht Christi
Liebe Eltern und Paten! Ihnen wird dieses Licht anvertraut.
Christus, das Licht der Welt, hat Ihr Kind erleuchtet.
Es soll als Kind des Lichtes leben, sich im Glauben bewähren und dem Herrn und allen Heiligen entgegengehen, wenn er kommt in Herrlichkeit.

LA PRIERE DU SEIGNEUR - DAS GEBET DES HERRN

NOTRE PERE

qui es aux cieux,
que ton Nom soit sanctifié,
que ton règne vienne,
que ta volonté soit faite
sur la terre comme au ciel.
Donne-nous aujourd'hui
notre pain de ce jour.
Pardonne-nous nos offenses,
comme nous pardonnons aussi
à ceux qui nous ont offensés.
Et ne nous soumet pas
à la tentation,
mais délivre-nous du mal.
Car c'est à toi qu'appartiennent
le règne, la puissance et la gloire
pour les siècles des siècles.

VATER UNSER

im Himmel,
geheiligt werde dein Name.
Dein Reich komme.
Dein Wille geschehe,
wie im Himmel so auf Erden.
Unser tägliches Brot
Gib uns heute.
Und vergib uns unsere Schuld,
wie auch wir vergeben
unsern Schuldigern.
Und führe uns nicht in
Versuchung,
sondern erlöse uns von dem Bösen.
Denn dein ist das Reich
und die Kraft und die Herrlichkeit
in Ewigkeit.

AMEN

Bénédiction finale - Schlusseggen

Frères et sœurs, nous vous confions tous à la grâce et à la bonté de Dieu le Père tout-puissant, de son Fils unique et de l'Esprit Saint.

Qu'il veuille sur votre vie, que vous parveniez au bonheur promis, en marchant à la lumière de la foi, et que nous y parvenions avec vous.

Et que Dieu tout-puissant vous bénisse,

Brüder und Schwestern! Wir empfehlen euch dem Erbarmen und der Gnade des allmächtigen Gottes, des Vaters, seines eingeborenen Sohnes und des Heiligen Geistes. Er behüte euer Leben, dass ihr im Lichte des Glaubens den Weg zu den verheißenen Gütern findet und wir mit euch.

Es segne euch der allmächtige Gott,

A M E N .

QUE TES OEUVRES SONT BELLES

A 219-1

Pas vite $\text{♩} = 60$

Refrain : Que tes oeuvres sont bel - les, que tes
 oeuvres sont gran - des ! Sei - gneur, Sei - gneur,
 Tu nous com - bles de joie ! Que tes oeuvres sont
 bel - les, que tes oeuvres sont gran -
 des ! Sei - gneur, Sei - gneur, Tu nous com - bles de joie !

Soliste Calme $\text{♩} = 88$

Couplets ① C'est toi le Dieu qui nous a faits, qui nous a pé - tris de la ter - re!

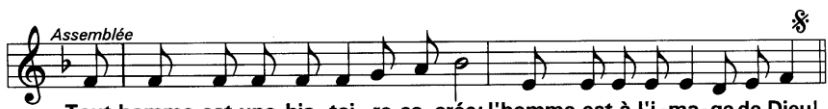
Assemblée
 Tout homme est une his - toi - re sa - crée : L'homme est à l'i - ma - ge de Dieu!

Soliste
 Ton a - mour nous a fa - çon - nés, Ti - rés du ven - tre de la ter - re!

Assemblée
 Tout homme est une his - toi - re sa - crée : L'homme est à l'i - ma - ge de Dieu!

Soliste
 Tu as mis en nous ton es - prit : Nous te - nons debout sur la ter - re

Assemblée



Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Soliste



② La ter-re nous don-ne le pain, le vin qui ré-jouit no-tre coeur.

Assemblée



Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Soliste



Tu fais ger-mer le grain se-mé, Au temps vou-lu les fruits mûrissent.

Assemblée



Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Soliste



Tu ras-sa-sies tous les vivants; les hommes travaillent pour vi-vre.

Assemblée



Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Soliste



③ C'est toi qui bâ-tis nos maisons; Veil-leur, tu veil-les sur la vil-le!

Assemblée



Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Soliste



Tu bé-nis chez nous les en-fants; Tu veux la paix à ,nos frontières!

Assemblée
 Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Soliste
 Tu tiens le re-gis-tre des peuples; en Toi cha-cun trou-ve ses sources!

Assemblée
 Tout homme est une his-toi-re sa-crée: l'homme est à l'i-ma-ge de Dieu!

Refrain : Que tes oeu - vres sont bel - les, que tes
 oeu - vres sont gran - des ! Sei - gneur, Sei - gneur,
 Tu nous com - bles de joie ! Que tes oeu-vres sont
 bel - les, que tes oeu - vres sont gran -
 des ! Sei - gneur, Sei - gneur, Tu nous com - bles de joie !

Allez dans la paix du Christ.
 Nous rendons grâce à Dieu.

Gehet hin in Frieden
 Dank sei Gott dem Herrn.

PAROISSE CATHOLIQUE FRANCOPHONE de Berlin

Schillerstr. 101, 10625 Berlin Charlottenburg Tél 030/ 414 24 73. Fax 030/ 31 80 29 01.
Email : info@paroisse-catholique-berlin.org. Internet : www.paroisse-catholique-berlin.org
Spenden : Paroisse Cath. Francophone, PAX-Bank BLZ 370 601 93, Kto-Nr 600 237 60 14.